

Quand le Smartphone traduit le menu du restaurant

Une entreprise a développé un système permettant aux clients étrangers de pouvoir lire la carte des menus dans leur langue et bien plus encore.



Lire le menu du restaurant dans sa langue, c'est la possibilité offerte par Delenate Agency. (Photo R.C.)

Malgré une clientèle internationale, nombre de restaurateurs sont souvent ennuyés pour traduire des plats comme « magret de canard et son coulis de ci » ou autres fantaisies. Face à ce problème, Delenate Agency a trouvé une solution. L'entreprise a développé un système de e-Traduction NFC. En bon français, il suffit de passer son téléphone dernière génération sur un autocollant, équipé d'une puce, pour obtenir le menu dans une dizaine de langues.

La technologie simplifiée

La technologie NFC ne nécessite pas d'applications particulières. Il faut simplement tenir le téléphone à moins d'un centimètre de la carte et le tour est joué. Pour les téléphones qui n'en sont pas encore équipés, Delenate Agency a mis en place un système de QR code. Traduction : un code-barres lisible par les téléphones qui permet l'accès à la page des menus traduits. Ceci nécessite une application, gratuite en général.

Ce principe de e-traduction a été développé en Ukraine par deux co-auteurs, Jean-Philippe Verger et Grégoire Schankenbourg, respectivement directeur commercial et gérant de Delenate Agency. Présent sur place juste avant l'Euro de football, l'ancien fournisseur en développement de solutions de traçabilité RFID de l'armée se rend compte qu'il ne comprend rien à ce qu'il mange. L'idée lui vient alors de créer un principe simple de traduction dans le plus grand nombre de langues possibles.

Au-delà de la traduction

Quatre mois seulement, et le système a déjà du succès. Le premier à s'en être doté a été Le Calumet à Royan. Depuis, ce sont le France 1 et la brasserie des Dames à La Rochelle, le Régent et le Garden Café à Royan qui se sont équipés. Interrogés en amont sur l'origine des touristes étrangers, les restaurants ont souvent répondu « Anglais ». En creusant un peu, Delenate Agency s'est aperçu que ces Anglais étaient en réalité des Norvégiens, Tchèques, Hongrois... s'exprimant en anglais.

Le système offre donc une traduction pour tous mais aussi un ciblage plus précis de la clientèle. Et l'idée ne séduit pas que les restaurants. Agences immobilières et offices du tourisme sont sensibles aux possibilités offertes par cette technologie très simple à utiliser.

Et pourquoi ne pas étendre l'utilisation ? Les horaires de bus, par exemple. Équiper d'un autocollant les arrêts de bus, permettrait d'améliorer les services et de tenir les utilisateurs informés. Si un bus a un peu de retard ou d'avance, il suffit de passer son téléphone pour savoir à quelle heure exactement est passé ou passera le bus.

Des possibilités illimitées

Ce système, Delenate est en train de le mettre en place dans l'agglomération royannaise avec le réseau Carabus et l'a développé pour le Jumping, avec les navettes gratuites. Face aux possibilités, la NFC - communication en champ proche - pourrait être utilisée pour un nombre illimité de domaines. Pour l'instant, la e-traduction se fait principalement dans les restaurants.

Moins connue en France, la NFC est acquise dans la plupart des pays étrangers, ce qui facilite la tâche des nouveaux acquéreurs. D'ici quelques mois, la plupart des téléphones de dernière génération seront équipés et le phénomène risque de prendre rapidement de l'ampleur. En attendant, la e-traduction développée par Delenate Agency est une première mondiale qui satisfait déjà les bars et restaurants qui en disposent.

Pour plus d'informations, se rendre sur www.e-restaurantnfc.com

[Royan](#) - [La Rochelle](#)
